



## Le pardon de la victime

## La purification de Yom Kippour

*Tant qu'ils restent des différends avec son prochain le jour du Grand Pardon ne peut effectuer son action. Les sages du talmud nous détaillent les nuances de cette corrélation.*

Juifs priant dans une synagogue pour Yom Kippour, huile sur toile de M. Gottlieb, Vienne 1878.

## תלמוד בבלי מסכת יומא דף פה עמוד ב

האומר אחטא ואשוב, אחטא ואשוב - אין מספיקין בידו לעשות תשובה, אחטא ויום הכפורים מכפר - אין יום הכפורים מכפר. עבירות שבין אדם למקום - יום הכפורים מכפר עבירות שבין אדם לחבירו - אין יום הכפורים מכפר, עד שירצה את חבירו. דרש רבי אלעזר בן עזריה: (ויקרא טז) מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו עבירות שבין אדם למקום - יום הכפורים מכפר, עבירות שבין אדם לחבירו - אין יום הכפורים מכפר, עד שירצה את חבירו. אמר רבי עקיבא: אשריכם ישראל, לפני מי אתם מטהרין, מי מטהר אתכם - אביכם שבשמים, שנאמר (יחזקאל לו) וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם ואומר (ירמיהו יז) מקוה ישראל (ה') מה מקוה מטהר את הטמאים - אף הקדוש ברוך הוא מטהר את ישראל.

### Traité de Yoma page 85b

Michnah: à celui qui se dit : « je pêcherai puis je me repentirai ; je pêcherai (encore, et de nouveau) je me repentirai », il ne lui sera pas donné de se repentir. A celui qui dit : « je pêcherai et le jour du Grand Pardon me lavera de mes péchés » le jour du Grand Pardon n'apportera aucun pardon. Le jour du Grand Pardon absout l'homme pour les fautes qu'il a commises contre l'Omniprésent, mais pour les fautes qu'il a commises contre son prochain, il ne l'absout que s'il l'a préalablement apaisé. C'est ainsi que R.Eléazar ben Azaria a interprété : « Vous serez purifiés de tous vos péchés devant l'Eternel » (Lév. 16, 30) : il s'agit, a-t-il dit, des péchés commis contre l'Omniprésent : quant aux péchés commis contre son prochain, le jour du Grand Pardon ne les efface pas tant qu'on n'a pas apaisé son prochain. R.Akiva a dit : que vous êtes heureux, enfants d'Israël ! Devant qui vous purifiez-vous ? Et qui vous purifie ? Votre Père Céleste ! Car il est dit « je répandrai sur vous une eau pure et vous serez purifiés, je vous purifierai de toutes vos souillures et de toutes vos idoles » (Ez. 36, 25) et aussi : « Toi qui es l'espérance d'Israël, ô Eternel ! » (Jér. 17, 13). Comme le bain rituel purifie celui qui était impur, ainsi le Saint Béni soit-Il purifie Israël.

Sources : talmud babli, traduction Emeric Deutsch.